نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج. ؟

١. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد			
٢. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة السريانية // كلية اللغات			
٣. اسم / رمز المقرر	مادة مبادئ الترجمة			
٤. أشكال الحضور المتاحة	اسبو عي			
٥. الفصل / السنة	سن <i>و ي</i>			
٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	آء ساعة			
٧. تاريخ إعداد هذا الوصف	2019/١٢/١٢			
٨. أهداف المقرر				
تعريف الطالب بمادة الترجمة وأنواعها وتقسيماتها والاطلاع على نظريات الترجمة .				
تعريف الطالب بالمعجم السرياني وكيفية استخدامه .				
تعليم الطالب كيفية إرجاع المفردة إلى أصلها للعودة بما إلى المعجم .				
.6				

١٠. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

تدريب الطالب على ترجمة النصوص السريانية البسيطة ومساعدته بتخطي الصعاب التي تواجهه أثناء الترجمة

```
أ- الأهداف المعرفية
          11- تعليم الطالب كيفية استعمال رصيده المعرفي الذي أكتسبه خلال فترة الدراسة في القسم.
        أ٢- شحذ قدرات الطالب في تعلم فن الترجمة من خلال تدريبه على الاسس الصحيحة للترجمة.
   أ٣- تدريب الطالب على الأستخدام الصحيح للقاموس والاطلاع على المصطلحات العلمية والأدبية .
                                                        ب - الأهداف المهار اتية الخاصة بالمقرر
                            ب١ - اطلاع الطالب على دور الترجمة والمترجمين في الحياة اليومية
                       ب٢ - انتخاب نصوص ذات معنى ممتع ومفيد يرغب الطالب بمادة الترجمة
             ب٣ - تدريب الطالب على معرفة أكثر من مفردة وهي في الأصل تدل على معنى واحد
                                   ب٤- رفع كفاءة الطالب من خلال الاستفادة بمحتويات المعاجم .
                                                                       طر ائق التعليم و التعلم
                                                                                 امتحان فصلي
                                                                   امتحانات فصلية من ٤٠ بالمئة
                                                                   امتحانات نهائية من ٦٠ بالمئة
                                                                 ج- الأهداف الوجدانية و القيمية .
                                             ج١. توجيه الطالب الى أتباع السبل الصحيحة عند الترجمة
         ح٢ تنمية قدرة الطالب من خلال تنويع النصوص المراد ترجمتها والتي تغني بدورها ثروته اللغوية
ج٣. اعتماد مشاركة مجموعة من الطلبة في ترجمة نص من خلال تقسيم الطلبة الى مجاميع لخلق روح
                                                                     التعاون والتشارك في ما بينهم .
   ج٤. الحث على تطوير الطالب لنفسه من خلال حفظ أكبر عدد من المفردات تساعده في سرعة الترجمة.
                                                                        طرائق التعليم والتعلم
                                                                          المحاضرة ٥٠بالمئة
                                                                     الحوار والمناقشة ٢٠بالمئة
                                                                          مهام بحثية ٢٠ بالمئة
                                                                               طرائق التقييم
                                                                          الامتحان الاول ١٥%
                                                                          الامتحان الثاني ١٠%
```

				لمفرر	۱۱ بنیة ا
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	لأسبوع
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	تعريف الترجمة	٣	١
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	 ترجمة	انواع الترجمة ونظرياتها	٣	۲
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	كيفية استعمال المعاجم السريانية	٣	٣
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	 ترجمة	أنواع المعاجم	٣	٤
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	 ترجمة	آلية الترجمة	٣	٥
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	جمل مختارة من النصوص السريانية	٣	٦
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة الجمل وتحليلها	٣	٧
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السوياني	٣	٨
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	- ترجمة النص وتحليله	٣	٩
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	١.
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	11
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	١٢
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	 ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	۱۳
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	١٤
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	10
			أمتحانات الفصل الأول		
			عطلة نصف السنة ١/٢٨ لغاية		
			7/11		
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	١٦
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	١٧
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	١٨
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	١٩
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	۲.
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	۲۱
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	77
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	7 7
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	۲ ٤
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	70
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	۲٦
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	- ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	7 7
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	- ترجمة ترجمة	نص مختار من الأدب السرياني	٣	۲۸
اداء امتحان يومي	القاء محاضرة	- ترجمة ترجمة	ترجمة النص وتحليله	٣	۲۹
			امتحان شامل		٣.

	١٢ ِ البنية التحتية
كتاب مادة المحادثة	١- الكتب المقررة المطلوبة
 معجم اللباب للقرداحي (قاموس كلداني-عربي) 	٢ ـ المراجع الرئيسية (المصادر)
🗸 يعقوب اوجين منا (كلداني _ عربي)	
الكتاب المقدس (العهد الجديد)	
الأطلاع على المصادر التي تخص الموروث الأدبي السرياني الكتاب المقدس	ا الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)
< ادب اللغة الآرامية (البير ابونا) </th <th></th>	
/http://www.syriacstudiesdic.com	ب ـ المراجع الالكترونية، مواقع الانترنيت
/http://www.qenshrin.com /http://www.syriacdictionary.net	

١٣ خطة تطوير المقرر الدراسي

تحديث مصادر التعلم تشجيع أستخدام التقنية الحديثة في تقديم المقرر الدراسي

